

PATRONEZ DOUS AR FOLGOAT

♩=80

Pa - tro - nez dous ar Fol - goat Hor mamm hag hon I
 - tron An dour en hon daou - la - gad Ni ho ped a ga
 - lon Har - pit an I - liz San - tel A - vel di - roll a
 ra Tenn hag hir eo ar bre - zel Ar peoc'h, o Ma - ri - a

Patronez dous ar Folgoad
Or Mamm hag hon introun
An dour en hon daoulagad
Ni ho ped a galon
Harpit an iliz santel
Avel diroll a ra
Tenn hag harr eo ar brezel
Ar peoh O Maria !

Eus an Arvor, ar Goure
 Ni deu d'ho saludi
 Oll ez omp ho pugale
 Oll ho karom, Mari
 Tud ar goure, Arvoriz
 Diredet omp hirio
 Da bedi 'vid an iliz
 Da bedi 'vid or bro

Gwechall er vro man 'veve
 Eur paour berr a spered
 Salaun ar Foll ne ouie
 Netra Koule lavared
 Daou her "Ave Maria"

Douce Patronne du FOLGOAT
Notre Mère et notre Dame
Nos yeux mouillés de larmes
Nous vous prions de tout cœur.
Secourez la Sainte Eglise
Le vent souffle en tempête
Dure et longue est la guerre
La paix ! Ô Maria !

Gens du bord de mer et de l'intérieur des terres
 Nous venons te saluer
 Tous, nous sommes tes enfants
 Tous nous aimons, Marie
 Gens des terres et du bord de mer
 Nous sommes tous accourus aujourd'hui
 Pour prier pour l'Eglise
 Pour prier pour notre Pays

Jadis, vivait en ce pays
 Un pauvre, simple d'esprit,
 Salomon Le Fou ne savait
 Pour ainsi dire rien, sinon
 Deux mots "Ave Maria"

<p>Setu e oll bedenn N'ehane ket d'o hana Diwar skourr e wezenn</p>	<p>Voilà toute sa prière Qu'il ne cessait de chanter Perché sur la branche d'un arbre</p>
<p>Pell amzer, kan a zavas A-us d'ar wezenn deo. Eun deiz ar vouez a davas, Salaün ne oa mui beo. E ene gant an Elez Oa aet d'ho lez, Itron, Da gana ho madelez Bepred e-tal ho tron.</p>	<p>Longtemps, le chant s'éleva Au-dessus du gros arbre. Un jour, la voix se tut, Salaün n'était plus en vie. Avec les anges, son âme Vous a rejoint, Notre-Dame, en votre cour, Pour chanter votre bonté Chaque jour devant votre trône.</p>
<p>Ha lili 'oa diwanet Ez-trumm war bez ar paour, Hoc'h hano-c'houi garanet, En deliou gwenn, en aour. Al lili a ziwane Er genou yen ha mut : Ho floc'hig c'hoaz a gane Hoc'h hano glan d'an dud.</p>	<p>Et un lys a poussé Soudain sur la tombe du pauvre, Avec votre nom marqué, En lettres d'or, sur les pétales blancs. Le lys prenait racine Dans la bouche froide et muette : Votre petit écuyer chantait encore Aux hommes votre Saint Nom.</p>
<p>'Vel eur mor en em ledas Ar brud dre Vreiz a-bez, Ha Breiziz a ziredas Da bedi war ar bez Hag e-lec'h ar bod lili, Evit ar grasou bet O deus savet da Vari Eun iliz kaer meurbed</p>	<p>Comme le flux de la mer, se répandit Dans toute la région la rumeur de ce prodige, Et les habitants accoururent Prier sur la tombe. Et à la place du bouquet de lys, En remerciement des grâces reçues, Ils ont construit pour Marie Une magnifique église.</p>
<p>Mari, Mamm ar gristenien, Ma karit an iliz, Heb dale deut d'he difenn Diouz enebourien kriz Hirra ma c'heller gwelet, Er mor 'z eus tarziou gwenn Bagig sant Per 'zo strinket Eus eur garreg d'eben.</p>	<p>Marie, Mère des chrétiens Si vous aimez l'Eglise Sans tarder, venez la défendre De ses cruels ennemis Aussi loin que porte le regard La mer est couverte d'écume blanche La petite barque de saint Pierre est projetée D'un rocher à l'autre.</p>
<p>Diwallit na lavarfe An dud fall 'zo er bed : "Gwechall e oa Mamm Doue Dous hag aes da garet ; He diskouarn a oa tano, Klevet a rae raktal. Hirio ez eo pounner-gleo, Outi eo ret krial."</p>	<p>Évitez que ne disent Les méchants de ce monde : " Autrefois, la mère de Dieu était Douce et facile à aimer ; Elle avait l'ouïe fine, Et entendait aussitôt ; Aujourd'hui elle entend mal, Il faut l'appeler par des cris."</p>
<p>Nann, nann ... A ! tavit pelloc'h Rak Mari, tud difeiz, Morse ne deo bet tommoc'h He c'halon en e c'hreiz : Gwelet eo bet o lenva War gern ar menezioù : Bemdez emai o paea Hon dle dre he daelou.</p>	<p>Non, non ... Taisez-vous donc, Incroyants, car Marie, N'a jamais été si chaleureuse Au fond de son cœur : On l'a vue pleurer Au sommet des monts : Chaque jour elle paye Notre dette par ses larmes.</p>

<p>Dirak ho skeudenn, Mari, Ni 'ra eur goulenn all ; Beilhit mat war hor bro-ni, Breiz-Izel ha Bro-C'hall. Diwallit an eneou Diouz mevelien Satan, Selaouit hor pedennou Hag hon tennit a boan.</p>	<p>Devant votre image, Marie, Nous vous adressons une autre requête ; Veillez bien sur notre région, La Basse-Bretagne et la France. Protégez nos âmes Des serviteurs de Satan, Ecoutez nos prières Et sortez-nous de la souffrance.</p>
<p>Bras eo bet hor pec'hejou, Dister hor pinijenn : Rak-se e dorn an Aotrou E chom ar wialenn. Gwall zouget omp d'ar pec'hed, Hor mirit, Gwerc'hez vat, Diouz an droug en deus trec'het Jezuz o skuilh e wad.</p>	<p>Nos péchés ont été importants Et notre pénitence bien légère : C'est pourquoi, dans la main de notre Seigneur, Il reste un fouet. Nous avons un sérieux penchant pour le péché, Gardez-nous, ô bonne Vierge, De faire le mal, ce mal qui a été racheté Par Jésus en versant pour nous son sang.</p>
<p>Merourez oc'h gant Jezuz, Ha deoc'h e ro pep gras : A ! bezit trugarezuz, Hon ezommou 'zo bras, E-kreiz an devalijenn, O gwerelaouenn vrao, Ra baro ho sklerijenn A-us d'hor penn atao.</p>	<p>Vous êtes l'intendante de Jésus, Et il vous accorde toute grâce : Ah ! Soyez indulgente, Nos besoins sont immenses, Au milieu des ténèbres, O belle Etoile du matin, Que brille votre clarté En permanence sur nos têtes</p>
<p>Klevet a ran ho pedenn, Bugale Breiz-Izel ; Ya, rust eo ar wenodenn, Ha tenn eo ar brezel, Met na gollit ket fizians : Dorn Doue ar c'hrenva, Ha lagad e Brovidans 'Zo warnoc'h o para.</p>	<p>J'entends votre prière, Enfants de Basse-Bretagne ; Oui, le sentier est rude, Et la guerre est dure, Mais ne perdez pas confiance : La main de Dieu est la plus forte, Et l'œil de la Providence Veille sur vous.</p>
<p>Ma klevit mad hor pedenn, Mirit ma daim da goll Ma c'hellim kana laouen Evel Salaün ar Foll : "O Mari ! O Maria!" C'hwi 'vezo on ltron ; Beteg an eur diweza, Renit en or c'halon.</p>	<p>Si vous entendez bien notre prière, Evitez que nous n'allions à notre perte Et faites que nous puissions chanter de tout cœur, Comme Salaün ar Foll "O Marie, O Maria" Vous serez Notre Dame Jusqu'à la dernière heure Régnez sur notre cœur.</p>
<p>Klevet ho-peus 'n ho kalon, Komzou an êl Santel Digemeret 'peus vidom Mab Doue, n'eur c'havell. Ho korv e-neus e c'hanet, 'Vid beza breur deom oll ; Grit ma ouezim e gared Evel Salaün ar Foll.</p>	<p>Vous avez entendu dans votre cœur Les paroles du saint Ange, Vous avez accueilli pour nous Le Fils de Dieu dans un berceau. Votre corps lui a donné vie Pour être notre frère à tous. Faites que nous sachions l'aimer Comme Salaün ar Foll.</p>
<p>Gand Jozef ho-peus klasket Ho Mab chomet en Templ. E gomzou ho-peus dalhet, 'N'ho kalon d'o intent. Eüruz an néb a zelaou,</p>	<p>Avec Joseph vous avez cherché Votre Fils au Temple. Vous avez gardé ses paroles, Dans votre cœur pour les comprendre. Heureux celui qui écoute</p>

<p>Komzou Jezuz beprèd, Grit deom derhel e gomzou 'N'or c'halon 'vel stered.</p> <p>E traon ar groaz 'peus douget Gantan e boaniou kriz. Euz e galon 'peus gwelet O tiwan an Iliz. E Bask 'zo bet hoc'h hini, Gantan edoc'h roet Grit ma kerzime o Mari, D'e heul evid ar Bed.</p>	<p>Toujours les paroles du Christ, Faites que nous gardions ses paroles En nos cœurs comme des étoiles</p> <p>Au pied de la croix, vous avez porté Avec lui ses dures souffrances. De son cœur vous avez vu Germer l'Eglise. Sa Pâque fut la vôtre, En même temps que lui vous vous donniez Marie, faites que nous marchions A sa suite pour le monde.</p>
--	--